



## **ОВСЯНКИН АНДРЕЙ АНАТОЛЬЕВИЧ**

**Должность: Переводчик-референт**

Дата рождения: 12.02.1975, г. Москва

Тел. +7 903 799 77 92

E-mail: andreiovsiankin@yandex.ru

Адрес: 117447, г. Москва, Севастопольский пр-т, д12, к.3, кв 8

Семейное положение: женат, воспитываю сына и дочь.

### **Образование:**

- |           |   |
|-----------|---|
| 1982-1993 | Спецшкола № 1038 с углубленным изучением ряда предметов на испанском языке (серебряная медаль)                              |
| 1990-1993 | Трехлетние курсы переводчиков-референтов при МИД СССР/РФ (диплом с отличием)  |
| 1993-1998 | Московский государственный университет технологий и управления им. К.Г. Разумовского (г. Москва). Специальность «Экономист» |

### **Опыт работы:**

Опыт в качестве переводчика-референта более 20 лет. Неоднократно выезжал с официальными и коммерческими делегациями на крупнейшие международные выставки: Medicina y Salud (Мадрид, Испания), IFAT (Мюнхен, Германия), Alimentaria (Барселона, Испания), Pitti Imagine Uomo (Флоренция, Италия), Premiere Vision (Париж, Франция), Moda Inn (Милан, Италия), Milano Unica (Милан, Италия). Опыт синхронного и последовательного перевода на международных симпозиумах, конгрессах и конференциях под эгидой ЕЭК (Евро-Азиатская Экономическая комиссия), Минфина РФ, правительства Москвы в Москве, Санкт-Петербурге, Барселоне, Мадриде, Милане, Сантьяго-де-Чили. Работа с «первыми лицами» крупных компаний, политиками, чиновниками высокого ранга в качестве личного переводчика. Глубокое знание особенностей и языковых конструкций кастильского языка и испанского языка Латинской Америки.

- |                         |   |
|-------------------------|---|
| 04.2016-настоящее время | Руководитель отдела развития, переводчик-референт ООО «КНТП-Технологии» |
| 08.2015-02.2016         | Генеральный директор ООО «ИТК ДИАЛОГ»                                   |
| 12.2010-12.2014         | Руководитель отдела внешнеэкономических связей,                         |

01.2003-12.2010  
03.1995-03.1998

переводчик-референт «ВАССА и Ко»  
Переводчик-референт ООО «Мода Сервис Групп»  
Менеджер ВЭД, переводчик ЗАО «Группа Торос»

**Знание языков:**

Русский -	родной
Английский –	разговорный
Испанский –	свободно владею
Итальянский –	свободно владею

**Дополнительная информация:**

Навыки	РС и Internet пользователь. Опыт Презентационной работы
Водительское удостоверение	Категория В (стаж 25 лет)
Личные качества	Навыки хорошего переговорщика, умение работать на результат. Коммуникабелен, легко нахожу контакт с людьми, стрессоустойчив, готов работать в режиме многозадачности и ненормированного рабочего графика. Готов к переездам и командировкам.
Интересы	Спортивные увлечения – большой теннис, бег.